

大漢日報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday
By The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

Friday 30 August 1974 Vol. 36 No. 45 Page 1

報費價目表

零售每份	一毛五
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元

無論派報或郵寄
每季九元
半年十八元
全年三十六元
零售每份一毛五



中國針灸與西方醫術

近年來加拿大社會曾先後發生幾宗針灸被禁事件，其原告人皆為當地醫學代表，被告則為針灸家，把此項本以濟世救民為目的的醫療技術問題，搬到法庭來辯，自然會引起各方人士的注意。

中國針灸醫術相傳歷史悠久，曾經發現不少神奇奧妙的功效，實在難以理解，即使針灸家，亦可能知其然，而未能其所以然。倘若獲得治療疾病者也莫明究竟，只有感嘆妙手回春而已。

西醫醫術是完全根據科學方法研究而實驗，獲得成功，以加國為例，各種醫師均是經過學校的一定課程和實習，及透過醫學會的測驗合格，成為會員，始得正式執業。懸壺濟世。可知在醫術

美總統勸告人民效法中國青年

福特總統日前在俄亥俄州大學發表演說，曾說及美國的自由企業制度現已受到守紀律及勤勞工作的中國青年挑戰，他們現在實行把國家改革成一個主要的工業國。

福特總統說：美國人民現在正遭受嚴重通貨膨脹及經濟衰退的打擊，必須仿效中國人的好榜樣，要貢獻各人的知識、資金及技術，作非常努力，以謀增加生產力。

美總統又稱：通貨膨脹已造成國家陷入緊急的情況，如果欲抑制通貨膨脹的經濟現象，必須改進生產力。在長久計算，這可能是提高工資而不致物價高漲的唯一方法。

國際體育總會決議 准中國參加亞運會

（羅馬路透電）國際體育總會今日投票表決，一致贊同准許中國回到國際田徑賽的大舞台。

此項決議，即表示中國可能參加由九月一日在伊斯坦堡開幕，舉行亞洲運動會各項比賽。

國際體育總會曾接見常務理事會的提議，准許會員國與非會員國之間舉行各項體育運動比賽。

中國自一九五八年退出國際業餘體育總會組織，以示抗議，當時准許台灣隊參加比賽。

亞洲運動會曾正式邀請中國派代表參加比賽，台灣亦相應退出。

美海關越界捕逃兵 加國政府要求放人

（華盛頓路透電）美國海關關員昨正承認其關員越過加拿大境內數碼，拘捕一位美國逃兵。

美稅關發言人稱：關員拘捕卅一歲的美國逃兵，因他在上星期六駕車到布倫南美稅關站等候檢查地區，被發現及追捕。

安達遜於一九六八年逃避兵役來加，現已其妻及十一個月大的孩子，居住卑詩省尾埠，做木匠職業，於今秋將正式入籍為加國公民。

奧太瓦消息：加政府已要求美國釋放加境內被捕的逃兵，效果未知。

台灣合板外銷逆境 工廠停產工人失業

（台北特訊）據台灣報章報導，目前台灣在出口工業中，合板業也處於最逆境的時期，由於百分之九十五是對外銷，近年來西方國家通貨膨脹，各國對合板的消費量突告銳減，致使出現一片蕭條的景況。

台灣（新聞報）報導稱，從今年三月份開始，世界各國對合板的購買力減少一半以上，四月份起形成連續式下降，而且價格亦一直下降。業主受到重大的虧損，例如：目前運銷美國的合板每千方尺成本五十六美元，僅售五十元，在日本的銷場，每千方尺成本四十五美元，僅售三十七元。

台灣（新聞報）報導，目前台灣多數合板廠已停工或轉業，高雄地區三十餘家合板廠全處於停工或半停工狀態，有一家公司擁有三百餘員工的大華企業股份有限公司，曾在11月的公告中說，目前合板業務極端不景氣，視今後的世界情勢，合板業務恐在短期內不可能好轉。

該報同時指出，南部的合板廠不論規模大小，每滿週只能開工四或五天，而且生產的成品銷路大感困難，只可暫時堆積在倉庫。

台灣合板業的破產，受害最深者是衆多的工人，許多臨時多被解僱，開工不足，則陷入半失業狀態。

（哥倫布州路透電）美總統福特今日在此間發表演說，特別針對中國的龐大經濟躍進情勢，謂增加生產力為獲得改善工資，不致通貨膨脹的唯一途徑。福特曾於一九七二年到中國訪問，並謂：中國現在在迅速進步發展，計每年增加生產的速率，相當於兩個紐約市的生產總值。

福特今日在俄亥俄州大學發表演說，曾說及美國的自由企業制度現已受到守紀律及勤勞工作的中國青年挑戰，他們現在實行把國家改革成一個主要的工業國。

福特總統說：美國人民現在正遭受嚴重通貨膨脹及經濟衰退的打擊，必須仿效中國人的好榜樣，要貢獻各人的知識、資金及技術，作非常努力，以謀增加生產力。

美總統又稱：通貨膨脹已造成國家陷入緊急的情況，如果欲抑制通貨膨脹的經濟現象，必須改進生產力。在長久計算，這可能是提高工資而不致物價高漲的唯一方法。

英國修改移民法例 婦女申請丈夫入境

（倫敦路透電）英國內政部長長賽振聖斯昨日正式宣佈，取消一九六九年限制居住英國婦女丈夫及未婚夫入境的移民法例，且謂英國婦女與丈夫及未婚夫同居，應受同等對待，應取消對該等移民正式宣佈取消，而准許其居留英國婦女丈夫及未婚夫團聚。

根據此一新例規定，任何合居居住於英國之婦女，及其父母或祖父母在英國出生之子女，其丈夫及未婚夫可合法申請移民入境，凡有犯罪紀錄之男子，將不被批准入境，英國或外國人如與合法居留英國婦女結婚，亦可有永久居留權，未婚夫可在入境三個月內與未婚妻結婚。

英女皇定期訪墨國

（墨西哥路透電）墨西哥外交部報告：英女皇伊麗莎白二世，將於明年二月廿四日訪問墨西哥，為期四天。英皇將偕同皇夫菲立普親王，為去年聖誕節訪問墨西哥後，為期四天的訪問。

墨西哥總統薩利納斯對英皇後之訪問表示歡迎，並謂英皇後之訪問，將有助於兩國間之友好關係。

英皇後之訪問，將由墨西哥外交部負責安排，並由墨西哥政府提供一切必要之保護。

雲南西報圖文並茂報導旅加華僑歷史

（雲南特訊）雲南西報記者策策與依夫當選合作撰長文，圖文並茂，報導旅加華僑歷史。

該文指出旅加華僑的歷史，例如：亞新、司徒玉青，及另兩名無名氏等，約於一九五八年以一千四百元，曾向加國聯邦政府在依佛摩市附近購買約廿五英畝土地。

最近年青之○商女即司徒玉青自中國抵市，與司徒夫會面，與她的失偶的姊夫成婚，她為中國大陸九千五百移民中的第一批，此是根據去年十月加國首相陶陶杜及中國總理周恩來簽訂僑眷團聚協約，辦理的第一位中國大陸移民。

另兩名無名氏為何人，却未查悉，他們為犧牲者，據一八六一年多利市英文報載，曾報導，有兩名○人在鐵路市被西人開槍射殺，鐵路市居○人約五百人以上。

以上為雲南西報之加四名○人，○人為華僑最初之業主和地主，投資加國商人，開拓先驅者，另一方面，○人為雲南西區主要潛在力量之大人物，為大量○人來加之始，兩位無名氏則為偏見歧視，遭受簡單理由遭謀殺之犧牲者。

○人們且有信心，有熱烈希望，初期車賤做苦工，但他們絕對對奮鬥，刻苦耐勞，勤儉，有智慧，才能堅強意志，拒絕，因此老成成怨。

非官方消息透露：兇手司徒登領事館越權而入館內行刺，該名領事館職員曾多次阻止他入內，以求辦理簽證手續。

美與東德下週建交

（華盛頓路透電）美國官方報告：美國與東德將於下星期三建交。

東德政府代表將於星期一抵達華盛頓，恢復建交談判，上月內東德與西柏林因事發生干預，致談判一度破裂。

美國與東德建交時，將在此間首先簽訂官方文件，兩國雙方早已決定設立大使館之地址。

美國駐西德代表團人員，於兩國建交時，即派員往東德設立大使館。

司徒玉青特致賀

（雲南）史提芬胡與司徒玉青昨星期四已在雲南聖方濟華天主教堂舉行結婚禮。此為司徒女士自中國來後到目的，她最近為中加家庭團聚計劃第一批抵埠的中國移民之一，抵埠後成婚。

司徒玉青，一九六九年逝世，遺下五名子女，三女二男，年六歲至十五歲。

參加婚禮親友約四十餘人，由周若漁神父證婚，晚間在雲南酒家舉行喜酌，人力兼移民部區主任雲南德代移民部長譚賀函，新人接受愛斯基摩人彫刻像及她抵埠機場時留影相片之相簿一本。

但受到色盲及種族歧視之痛苦。中國人被視為世界，最有種族中心思想之民族，亦有時被視為亞洲之猶太民族，表示他們銳敏明智，及深奧之求生存天賦精神，世界各地○僑共多達一千六百萬，各地均有資源成功之人物。

中國為古代豐富之文明國家，從前世界許多人稱中國為世界之中心。中國人自一「老番」，亦有稱西化的○人為香菸，外黃內白，及竹竿，表示外黃中空。

○人早於一百餘年前，已到加國卑詩省來，一八五八年到卑詩省淘金，為數多達三千或四千人，經美國三藩市而來，多至利頓、爺路、錦羅及合市一帶淘金。

更早期亦有記載，中國佛教僧人法顯於哥倫布發現新大陸前一千零一年，已乘船橫渡太平洋到達美洲。

以○代華

華僑與加關係悠久

（雲南特訊）雲南西報記者策策與依夫當選合作撰長文，圖文並茂，報導旅加華僑歷史。

該文指出旅加華僑的歷史，例如：亞新、司徒玉青，及另兩名無名氏等，約於一九五八年以一千四百元，曾向加國聯邦政府在依佛摩市附近購買約廿五英畝土地。

最近年青之○商女即司徒玉青自中國抵市，與司徒夫會面，與她的失偶的姊夫成婚，她為中國大陸九千五百移民中的第一批，此是根據去年十月加國首相陶陶杜及中國總理周恩來簽訂僑眷團聚協約，辦理的第一位中國大陸移民。

另兩名無名氏為何人，却未查悉，他們為犧牲者，據一八六一年多利市英文報載，曾報導，有兩名○人在鐵路市被西人開槍射殺，鐵路市居○人約五百人以上。

以上為雲南西報之加四名○人，○人為華僑最初之業主和地主，投資加國商人，開拓先驅者，另一方面，○人為雲南西區主要潛在力量之大人物，為大量○人來加之始，兩位無名氏則為偏見歧視，遭受簡單理由遭謀殺之犧牲者。

○人們且有信心，有熱烈希望，初期車賤做苦工，但他們絕對對奮鬥，刻苦耐勞，勤儉，有智慧，才能堅強意志，拒絕，因此老成成怨。

非官方消息透露：兇手司徒登領事館越權而入館內行刺，該名領事館職員曾多次阻止他入內，以求辦理簽證手續。

美與東德下週建交

（華盛頓路透電）美國官方報告：美國與東德將於下星期三建交。

東德政府代表將於星期一抵達華盛頓，恢復建交談判，上月內東德與西柏林因事發生干預，致談判一度破裂。

美國與東德建交時，將在此間首先簽訂官方文件，兩國雙方早已決定設立大使館之地址。

美國駐西德代表團人員，於兩國建交時，即派員往東德設立大使館。

司徒玉青特致賀

（雲南）史提芬胡與司徒玉青昨星期四已在雲南聖方濟華天主教堂舉行結婚禮。此為司徒女士自中國來後到目的，她最近為中加家庭團聚計劃第一批抵埠的中國移民之一，抵埠後成婚。

司徒玉青，一九六九年逝世，遺下五名子女，三女二男，年六歲至十五歲。

參加婚禮親友約四十餘人，由周若漁神父證婚，晚間在雲南酒家舉行喜酌，人力兼移民部區主任雲南德代移民部長譚賀函，新人接受愛斯基摩人彫刻像及她抵埠機場時留影相片之相簿一本。

加美三軍二千多人 將聯合大規模演習

（域多利加拿大社電）加美陸海空三軍二千二百八十人，將於九月十五至廿六日，在雲南華島以北一帶地區，舉行一次最大規模的軍事演習。

此次演習，由太平洋海軍司令陸軍少將福爾負責指揮。

加美參加此次演習者，包括有海、空及巡迴陸軍，共多達一千三百五十人。美國將派軍人九百三十人，包括海軍及海軍陸戰隊軍人等。

加拿大驅逐艦隊司令官約翰斯頓將率領艦隊，亦指揮此次加美海陸空軍聯合演習。

亞省自由黨人集會

（奧太瓦加拿大社電）加省自由黨下星期將飛往加西，參加亞省自由黨人集會，安撫自由黨人，因七月八日大選亞省自由黨大敗。

陶杜又將出席慶典宴會，及頒揚自由黨上議員阿瑟的功績。

陶杜夫婦將於九月五日離開奧太瓦，訪問卑詩省兩天，逗留溫哥華一天，九月九日在卡加利與亞省自由黨人舉行集會。

進步保守黨人於七月八日全部奪得亞省國會議員選區席位，此次為第二次保守黨人在亞省之全部勝利。

（都蘭度加拿大社電）此間華利斯里醫院研究學習調整人員報告：醫院進行六星期研究針灸，已有一萬人以上申請免費接受針灸治療。

據查理華利斯博士對記者發表談話稱：由於如此大批患病者施行針灸手術治療，可見其多人患病之痛苦，以求針灸止痛。求診人數之多，却使我們覺得有些憂慮擔心。

他表示自兩週前宣佈研究針灸術，為病人免費針灸治療後，接獲電話甚多，申請信件及電報亦多達二千多封。

此次該醫院研究中國針灸，由安省衛生廳撥款四萬元，以為經費，並將決定針灸術應否包括安省健康保險計劃中，此項研究約於十內開始。

省旅遊廳刊小冊子 促進宣傳旅遊事業

（域多利訊）卑詩省旅遊廳刊行二萬五千份旅遊業宣傳小冊子，分發全省各商會，以促進旅遊觀光事業。

該等小冊子呼籲卑詩省商人，支持他們各個地方上的旅遊觀光團體，以謀各城市多獲得觀光遊客的資金，使卑詩省增多旅遊業收入。

該等宣傳小冊子指出，根據卑詩省捐款津貼計劃，卑詩省境內共有八個旅遊觀光區域，每一區可獲得省政府之津貼，假如市區政府、商會或其他旅遊團體聯合籌募旅遊觀光費用一元，每一元可獲得旅遊津貼費用一元五角，而旅遊業收入必將大為增加。

安省木業工人缺乏 情形嚴重發牛困難

（都蘭度加拿大社電）安省森林木業協會經理洛倫接受記者訪問時稱：安省森林木業以現時人力缺乏之現象仍很嚴重，且未調整，故有許多困難問題。

他表示除非立即訓練更多數之新勞工，則所有木材公司必將互相競爭，爭取木材勞工工人。

木業工人現時薪金，每日工作八小時，薪金七十一元五角，而於廿年前，平均木工，每日薪金為十三、四元九角，同一時期，住宿及膳費每日需費用一元七角五分。

該協會最近調查研究分析：結果今季安省缺乏木業工人一千人，以後缺乏木業工人數必更多。

勞工廳長委調停員 調查卑詩醫院糾紛

（域多利訊）卑詩省勞工廳長羅頓已委任一位勞工糾紛調停員及勞工關係諮詢員事治布拉，担任調查卑詩省醫院混亂中之勞工糾紛情況。

他被委任負責調查卑詩省各醫院各項普通一般工業關係情況，以求使醫院僱員工會及卑詩省醫學會間溝通方式更為妥當。

卑詩醫院協會於六月廿一日曾要求委派一名特別人員，担任調查醫院工潮糾紛，此事可能影響全省醫院院內，要力求改善。

（奧太瓦加拿大社電）加省自由黨下星期將飛往加西，參加亞省自由黨人集會，安撫自由黨人，因七月八日大選亞省自由黨大敗。

陶杜又將出席慶典宴會，及頒揚自由黨上議員阿瑟的功績。

陶杜夫婦將於九月五日離開奧太瓦，訪問卑詩省兩天，逗留溫哥華一天，九月九日在卡加利與亞省自由黨人舉行集會。

進步保守黨人於七月八日全部奪得亞省國會議員選區席位，此次為第二次保守黨人在亞省之全部勝利。

建築成本漸高影響 市收入執照費亦增

（雲南）建築成本費用增高，使市政府收入亦因而增高。

據市政府財政主任彼得列基報告：今年發出建築執照房屋執照費，將增多收入執照費用達四萬元。

一九七四年預算收入執照費用總數共多達六十五萬元，此項估計基於建築工作涉及工程之各項價值。

促進宣傳旅遊事業

（域多利訊）卑詩省旅遊廳刊行二萬五千份旅遊業宣傳小冊子，分發全省各商會，以促進旅遊觀光事業。

該等小冊子呼籲卑詩省商人，支持他們各個地方上的旅遊觀光團體，以謀各城市多獲得觀光遊客的資金，使卑詩省增多旅遊業收入。

該等宣傳小冊子指出，根據卑詩省捐款津貼計劃，卑詩省境內共有八個旅遊觀光區域，每一區可獲得省政府之津貼，假如市區政府、商會或其他旅遊團體聯合籌募旅遊觀光費用一元，每一元可獲得旅遊津貼費用一元五角，而旅遊業收入必將大為增加。

安省木業工人缺乏 情形嚴重發牛困難

（都蘭度加拿大社電）安省森林木業協會經理洛倫接受記者訪問時稱：安省森林木業以現時人力缺乏之現象仍很嚴重，且未調整，故有許多困難問題。

他表示除非立即訓練更多數之新勞工，則所有木材公司必將互相競爭，爭取木材勞工工人。

木業工人現時薪金，每日工作八小時，薪金七十一元五角，而於廿年前，平均木工，每日薪金為十三、四元九角，同一時期，住宿及膳費每日需費用一元七角五分。

該協會最近調查研究分析：結果今季安省缺乏木業工人一千人，以後缺乏木業工人數必更多。

（奧太瓦加拿大社電）加省自由黨下星期將飛往加西，參加亞省自由黨人集會，安撫自由黨人，因七月八日大選亞省自由黨大敗。

陶杜又將出席慶典宴會，及頒揚自由黨上議員阿瑟的功績。

陶杜夫婦將於九月五日離開奧太瓦，訪問卑詩省兩天，逗留溫哥華一天，九月九日在卡加利與亞省自由黨人舉行集會。

進步保守黨人於七月八日全部奪得亞省國會議員選區席位，此次為第二次保守黨人在亞省之全部勝利。

建築成本漸高影響 市收入執照費亦增

（雲南）建築成本費用增高，使市政府收入亦因而增高。

據市政府財政主任彼得列基報告：今年發出建築執照房屋執照費，將增多收入執照費用達四萬元。

一九七四年預算收入執照費用總數共多達六十五萬元，此項估計基於建築工作涉及工程之各項價值。

促進宣傳旅遊事業

（域多利訊）卑詩省旅遊廳刊行二萬五千份旅遊業宣傳小冊子，分發全省各商會，以促進旅遊觀光事業。

該等小冊子呼籲卑詩省商人，支持他們各個地方上的旅遊觀光團體，以謀各城市多獲得觀光遊客的資金，使卑詩省增多旅遊業收入。

該等宣傳小冊子指出，根據卑詩省捐款津貼計劃，卑詩省境內共有八個旅遊觀光區域，每一區可獲得省政府之津貼，假如市區政府、商會或其他旅遊團體聯合籌募旅遊觀光費用一元，每一元可獲得旅遊津貼費用一元五角，而旅遊業收入必將大為增加。

安省木業工人缺乏 情形嚴重發牛困難

（都蘭度加拿大社電）安省森林木業協會經理洛倫接受記者訪問時稱：安省森林木業以現時人力缺乏之現象仍很嚴重，且未調整，故有許多困難問題。

他表示除非立即訓練更多數之新勞工，則所有木材公司必將互相競爭，爭取木材勞工工人。

木業工人現時薪金，每日工作八小時，薪金七十一元五角，而於廿年前，平均木工，每日薪金為十三、四元九角，同一時期，住宿及膳費每日需費用一元七角五分。

該協會最近調查研究分析：結果今季安省缺乏木業工人一千人，以後缺乏木業工人數必更多。

特載

卑詩省人權法例

華僑之聲廣播電台「法律與公民」節目之二
主持人林玉成

人權法例保障你的職業、房屋、租賃、公共設備等權利，人權法例促進機會均等。

(一)受僱
同工同酬，男女在同一僱主僱用下做相似工作應接受同等待遇，技術努力和責任的觀念是用來證明相似工作。

(二)機會均等，基於真正的資格，每人都有均等機會，禁止因工作表現無關之歧視，任何人不得因其種族、宗教、膚色、年齡、婚姻狀況、祖先、本地、政治信仰、性別、除非與社會行為標準有關，或罪犯、除非與申請之工作直接有關，而歧視之，與年齡有關之退休、年老病弱退職、養老金計劃及資深制度(例外)。

(三)僱請之廣告與申請表格，不得因種族、宗教、膚色、性別、婚姻狀況、年齡、祖先、本地而歧視。

任何僱主或機構，得要求供給有關申請人之種族、宗教、膚色、祖先、本地或政治信仰之消息。

(四)工會、僱主團體及職業性團體
甲、任何人基於資格有均等機會的權利加入工會，僱主團體或職業性團體為會員。
乙、任何上述團體不得磋商協議，以致違反本法例。歧視任何人。

(五)租賃
任何、租賃任何地方不得因種族、性別、婚姻狀況、宗教、膚色、祖先、或本地而歧視之。
唯一例外為廣告招租之人，需與租客共同睡房、浴室或餐室設備者。

做餐館生意良機

位於*聖轉轉商業中心區，有酒牌，座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志願此業，請向下列地址詢問。
營業時間：上午七時至下午十時半
Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366
Fort St. John, B. C. Phone 785-2871

本埠中外賣餐館自賣

本餐館生意向來興盛，現因籌備急讓，倘有意經營者，請在下午三時打電話接洽。Tel: 731-7911

宜中西廚各壹名

黨近埠，工金從優，包食宿，有意者請電話七四六、五九式一 鄭洽

四睡房屋出賣

另土庫有一房間，大廚房，位於西村梳街區，取價四萬零五百元，劃為RM3區
電話: Audrey Henderson 298-2151, 299-1451

宜人照顧小孩

月薪五百元包食住，每星期休息壹天。電話八七六、九七〇
晚電話：九一、〇二九八

宜經驗中西廚壹名

工金從優，請致函 Wander Inn, P.O. Box 97, Cache Creek, B.C.

雜貨店宜長工壹名

富有經驗及駕車送貨，每月薪金六百元
六時半後電話八七四、九四〇四

宜經驗西廚

本館位於 5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業，欲知詳情，電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1885

經營生意良機

商業舖位出租，位於乃磨集中商業區，舖位供應經營什貨生意，瓜菜，或魚鮮肉類等。請到或電話
Sunset Square, 55 Victoria Rd. Nanaimo B.C. 754-6502 洽。

吉屋業主自賣

一六三〇 Adame St. 棟三十三、一百二十，四個睡房，內部全新裝修，全部地毯，石仔牆，鋁窗有車房，交通方便，取價四萬五千九百元，有意請電話
日貳五三、四六八、夜四三七、〇九四

會龍龍書法社

870 HAWKS AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 3J4
電話 258-1877

工精價廉
各代區聯會中
類減牌語樹每
印詩碑題金每
刷車帖詞字
精寫隸楷各體

維持整潔有限公司

為寫字樓、工廠、餐館、醫務所、停車場... 服務
地毯、打掃、地氈、打掃、洗滌、剪草... 等
一切保養房屋工作，請電：325-4109

強力機械設備
充足人力工作
收費特平！

SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD.

新商業樓 業主自賣

樓上有四睡房，樓下舖位兩個，旺區，如意者請電話八七九、五八〇五 (經紀莫問)

宜廚工壹名

Squamish 蓮花餐館，如意者電話 112-892-8653 與劉君接洽。

什貨舖生意出賣

店主身體不適，迫將生意連傢俬櫃傢俬等平沽，三千五百元，另點貨，現銀交易。電話 879-1810 或 872-5570

中西餐館出賣

本中西餐館位於雲集繁盛區，按定生意能開廿四小時，工具新，因人力缺乏，迫要出賣，如意者請來面議或電話接洽
電話 681-4082 United Cafe, 1145 Granville St., Vancouver, B.C.

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
備極光顧
無任歡迎

有經驗承接搬運工作

價錢適宜，廿四小時應命。
電話：739-8897 Excel Moving

承接裝修 油漆 土木工程

電話 253-6544

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

舖記飯店 YUNG KEE RESTAURANT LTD.

255 East Pender Street Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、六、日
上午十時至十二時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四 休息一天

餐館業主自賣

離雲埠約廿五哩，Honeydew Drive Inn
餐館連營業，及住屋一間及大貨倉一間，半英畝地，取價六萬五千，首期式萬六，其餘分期利息九厘，有意者請早
上午七時至四時。電話 112-4834305

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七、九二六
一。周倫

制羅建築公司

即原日積建築公司，承接修理天面，修改房屋，電器水喉等與各項工程。
Gyro Contractors Ltd., 218 E. Georgia St., 電話 687-7836

禮品店生意出賣

位於 Denman St. 有意者電話 685-7844 接洽。

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五二街東定士嘉

今天盛大獻映
邵氏榮譽發行現實
社會題材一般市民
心聲諷刺入木三分
淋漓盡致現實真切
笑中有淚時裝狂笑
大喜劇

山太平

星紅視電
出演台聯

「魚人美火噴」映加場同
「流狂燄慾」映獻大盛期下
「洞絲盤」映加場同

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文發證，安全方便。
存款有政府保障每戶式萬元
萬無壹失

業務時間：由星期一至星期四
星期日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

貴兼不飽，則吾豈敢。
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

雲秘書賈路蔡根旋敬禮

黃堃律師事務所 QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC

130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
辦公：684-0936

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代辦香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃堃律師黃堃律師

CANADA TRUST

湯天豪 HOWE TONG

買賣房屋 工商樓宇
投資地皮 公商大廈
各種生意 實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

商業地皮約二〇五至一五尺，可建十四間舖，位 Burnaby 大街，現在年收益約一萬五千元，開價十九萬，廉價出售住宅地，抵買
旺區大商場商業樓，二層高，有停車場，地舖面積超過一萬平方呎，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行行皆通，開價廿二萬。
豪華商舖，近唐人埠，舖面積約二千平方呎，如欲改裝可容納二百人，僅開價八千五百元，租金廉，批約長，機會不多，請先來先得。
附帶商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，33' zoning 即可建一百一十尺高，近 Kingsway 非常有利前途，開價十六萬九千元。
溫哥華 Downtown 商業樓地皮 200' x 110' 尺，五萬四千平方呎，極佳地段，最好建大寫字樓或大酒店。
入息大單位位於柏文區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一〇〇尺，可分三個單位出租，每月可收約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資，倘有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電話詢問，並免費估價估價另算。

卑詩不只是你的「省」 它還是你的「家」

一個長浪在海灘上漂擊着的大地
一個充滿着鳥鳴的綠色森林的大地
一個高山突向深海消失的大地
一個城市清潔空氣新鮮的大地
一個到處有友好笑容及溫暖握手的大地
一個新鮮的蔬菜在溫和的太陽下成熟的大地
一個公路貫小徑繁多的大地
一個至今仍令人回憶着歷史的大地
一個給有幸居留而給遊客豐富旅行經驗的大地
在一個受着新文化的感性的世界裏
請你今秋重臨，儘量享受你的週圍
面對一個可愛的地方，使你感到
你也有份兒，可以便你感到真誠
卑詩省——這是你的大地呀！
今年請來觀賞它罷
欲更知詳情，請給「卑詩省旅遊廳」或「卑詩省情報中心」。

British Columbia is more than just your Province.
It's your home.



See it this Year.

For more travel information, visit any British Columbia Information Centre, or write: British Columbia Department of Travel Industry, 1019 Wharf Street, Victoria, B.C. V8W 2Z2

公眾會議 有關被僱在農田或家庭內 工作工人

負責勞工及司法事務之特別常務委員會將於今年十月期內在卑詩省內舉行各次會議，探討卑詩省內被僱在農田或家庭內工作工人之地位，現行之勞工法例，諸如有組織權利工人獲得賠償權利，包括現行「最低工資法案」下在農田及家庭內工作之工人，均將提出討論。

有關此項在貴區內舉行之會議通告，將於幾星期內公司佈。倘有查詢請函「卑詩省域多利卑詩省大廳勞工及司法特別常務委員會主席哥林嘉曼先生」可也。英文通訊地址如下：
Mr. Colin Cabelmann
Chairperson
Select Standing Committee on
Labour and Justice
Parliament Buildings Victoria, B. C.



工廠宜管機器工人

必須識些少英語，工資從優。
電話327-9296

宜經驗長工送餐一名

在淨潔比區，七時後電話四三七，九六六二
每日生意一千元。市場適合三夥記聯合工作。
新樂實業公司 六八二，六一〇四
許球七時後：三二七，九六四一

中西餐館連實業平賣

生意好用具齊備地氈房冷氣機，樓上五睡房，因健康問題，有意售此業者，來函面議均可。
Modern Cafe, Reston, Man.
面布李華坤，工金從優。如意者電話：二八七，九五三五，Contract Call

兩睡房屋出賣

局部土庫，地段1.3英畝，取價五萬一千元。電話506-6645

訃告

先考譚來結字建業陳公府君中山台北台鄉人於一九七四年八月廿六日因急症逝世聞享壽九十有餘歲不孝行昌等隨居澳洲因商務身弗克節節奔喪承蒙鐵城崇義總會慈善部料理喪事謹遵禮成定於九月五日(星期四)下午一時假座時黨殯儀館舉行出殯禮土下葬於伏士蘭墓園 泰屬宗親戚友世誼哀此誌

訃告

先嚴譚兆華字法燦曾公府君台山城山頂街人氏不幸於一九七四年八月廿六日病終于中央醫院享壽八十歲不孝海文率領弟妹妻子細端等隨侍在側親親含殮禮成於九月三日(星期日)上午十一點假座時黨殯儀館舉行喪禮扶柩出殯歸土下葬於伏士蘭墓園 泰屬宗親戚友世誼哀此誌

訃告

先妣謝維琳夫人司徒氏廣東開平潭溪鄉永安里人氏於一九七四年八月廿五日下午八時二十分蒙主龍召息勞歸主積閱享壽八十九歲不孝等侍奉在側親含殮禮成定於九月四日(星期三)下午三時假座時黨殯儀館舉行安息禮拜旋即下葬於伏士蘭墓園 泰屬宗親戚友世誼哀此誌

訃告

先妣謝維琳夫人司徒氏廣東開平潭溪鄉永安里人氏於一九七四年八月廿五日下午八時二十分蒙主龍召息勞歸主積閱享壽八十九歲不孝等侍奉在側親含殮禮成定於九月四日(星期三)下午三時假座時黨殯儀館舉行安息禮拜旋即下葬於伏士蘭墓園 泰屬宗親戚友世誼哀此誌

亞省國家公園旅館雜貨店實業出賣

位於亞省西部的 Waterton Lake National Park 樓宇乘架生用具，理想地點，全部堅固，去年生意十六萬八千餘元，且每年均有增加，乃屬夏季營業，由五月至九月，有顯著利潤。生意細部可供有意購買者，業主另有別業，僅開價十五萬元以圖實業。欲預約參觀此價值實業，請向後列洽商。
Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 114, Cowley, Alta. Phone AC 403-628-3775
Chief Mountain Realty Ltd., P.O. Box 368, Fort Macleod, Alta. Phone AC 403-234-3576

屋主自賣

上下層房屋，交通方便，價錢相宜，銀期有商量。電話式五三，八八四一

華埠有舖出租

在緬街六四二號，有意者電話八七九，一七五一接洽。

宜長工作鑊一名

請來面議。2808 Commercial Dr.

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
八月廿七至卅一日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 風騷冶豔諧趣打鬥鉅片
大丈夫與騷寡婦
胡錦雷成功呂有慧李家鼎 領銜主演
(未滿十八歲恕不招待)
同場放映彩色寬銀幕
轟動影壇大名片
應召女郎
丁佩恬妮陳曼玲
金菲曾江鄧光榮
秦祥林伊富 領銜主演

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號
新米上市大贈送
五十磅庄每包祇售十五元九毛
買米兩包送刀嘜花生油
三斤庄一大罐
美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
刀嘜花生油烹調簡菜味道特別鮮美。
中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。
聯合大贈送

好消息！又直接辦到

頂靚絲苗白米，平價供應，保證質量。
五十磅每包只售十七元五毛。
請僑胞到下列各商號採購。
金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行
泰興，聯興，永興，等公司全啓
餐館生意出賣
宜送餐兩名
下午四時後面議。3280 Cambie St.
電話 736-9579 洽商。

